

# МИНОБРНАУКИ РОССИИ

федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования

«Санкт-Петербургский государственный экономический университет»



## Практический курс перевода второго иностранного языка

### Рабочая программа дисциплины

Направление подготовки/ Специальность 45.03.02 Лингвистика

Направленность (профиль) программы/ Специализация Перевод и переводоведение в сфере экономики и финансов (Немецкий язык)

Уровень высшего образования Бакалавриат

Форма обучения очная

Год набора 2023

Составитель(и):  
к.филол.н, Ефремова Мария Павловна

Часов по учебному плану	216	<b>Виды контроля в семестрах:</b>  Зачет: семестр 7 Дифференцированный зачет: семестр 8
в том числе:		
контактная работа	136	
самостоятельная работа	80	
практическая подготовка	0	
часов на контроль	0	

### Распределение часов дисциплины:

Семестр:	7,8
Вид занятий	Часы
Лекционные занятия	136
Практические занятия	
Лабораторные работы	136
<b>Итого аудиторных часов</b>	80
Самостоятельная работа	0
Часы на контроль	216
<b>Итого академических часов</b>	6
<b>Общая трудоемкость в зачетных единицах</b>	

Санкт-Петербург  
2023

# СОДЕРЖАНИЕ

<b>1. ЦЕЛИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ .....</b>	<b>3</b>
<b>2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ .....</b>	<b>3</b>
<b>3. ПЛАНИРУЕМЫЕ РЕЗУЛЬТАТЫ ОБУЧЕНИЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ .....</b>	<b>3</b>
<b>4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ* .....</b>	<b>4</b>
<b>5. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ.....</b>	<b>7</b>
<b>5.1 Рекомендуемая литература .....</b>	<b>7</b>
<b>5.2 Перечень лицензионного и свободно распространяемого программного обеспечения, в     т.ч. отечественного производства .....</b>	<b>8</b>
<b>5.3 Перечень информационных справочных систем (ИСС) и современных     профессиональных баз данных (СПБД).....</b>	<b>8</b>
<b>6. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ .....</b>	<b>8</b>
<b>7. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ.....</b>	<b>9</b>
<b>8. ОСОБЕННОСТИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ ДЛЯ ИНВАЛИДОВ И ЛИЦ С ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ .....</b>	<b>10</b>
<b>ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ.....</b>	<b>12</b>
<b>1.1 Контрольные вопросы и задания к промежуточной аттестации .....</b>	<b>12</b>
<b>1.2 Темы письменных работ.....</b>	<b>12</b>
<b>1.3 Контрольные точки .....</b>	<b>12</b>
<b>1.4 Другие объекты оценивания .....</b>	<b>12</b>
<b>1.5 Самостоятельная работа обучающегося .....</b>	<b>12</b>
<b>1.6 Шкала оценивания результата .....</b>	<b>13</b>

## 1. ЦЕЛИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

<b>Цель:</b>	Формирование у студентов профессиональных умений и навыков письменного и устного перевода текстов широкой экономической тематики, всестороннего представления о принципах, условиях и профессиональных требованиях к осуществлению письменного перевода видов текстов экономической направленности.
--------------	---

## 2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

Дисциплина Б1.В Практический курс перевода второго иностранного языка относится к части, формируемой участниками образовательных отношений Блока 1.

## 3. ПЛАНИРУЕМЫЕ РЕЗУЛЬТАТЫ ОБУЧЕНИЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ

Код и наименование компетенции выпускника	Код и наименование индикатора достижения компетенций	Планируемые результаты обучения по дисциплине
ПК-2 - Способен осуществлять письменный перевод профессионально-ориентированных текстов с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм	ПК-2.2 - Владеет методами адаптации текста на языке перевода в соответствии с терминологией и нормами предметной области перевода	<p>Знать: алгоритмы осуществления письменного перевода профессионально-ориентированных текстов, принципы сохранения лексической эквивалентности, требования к соблюдению грамматических, синтаксических и стилистических норм. Алгоритмы адаптации текста. алгоритмы работы с терминологией тематической отрасли.</p> <p>Уметь: осуществлять письменный перевод профессионально-ориентированных текстов с соблюдением требований, предъявляемых к качеству перевода с точки зрения лексической, грамматической, стилистической эквивалентности, осуществлять адаптацию текста при переводе, применять терминологический компонент при переводе отраслевых текстов.</p> <p>Владеть: Стратегиями осуществления письменного перевода с соблюдением требований, предъявляемых к качеству перевода, стратегиями применения адаптации при переводе, включая сохранение терминологических требований и иных норм.</p>
ПК-1 - Способен осуществлять устный и письменный межъязыковой перевод используя основные способы	ПК-1.2 - Знает приемы перевода и типы переводческих трансформаций,	Знать: принципы реализации устного и письменного перевода, виды и задачи переводческих трансформаций для достижения эквивалентности при переводе текстов разных жанров.

достижения эквивалентности в переводе и применяя переводческие трансформации	эффективно применяет переводческие трансформации в целях достижения эквивалентности при переводе текстов различных жанров	<p>Уметь: осуществлять устный и письменный перевод, применять переводческие трансформации для достижения эквивалентности при письменном и устном переводе текстов разных жанров.</p> <p>Владеть: алгоритмами реализации письменного и устного перевода для достижения эквивалентности.</p>
--	---	--

#### 4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ\*

Номер и наименование тем и/или разделов/тем	Содержание дисциплины	Объем дисциплины (академические часы)			
		Контактная работа			СРО
		ЗЛТ	ПЗ	ЛР	
Раздел I. Основы теории и практики письменного перевода.					
Тема 1. Письменный перевод, его особенности. Особенности перевода текстов разных жанров.	Особенности письменного перевода, основные принципы. Перевод полный (буквальный, семантический, коммуникативный) и сокращенный (выборочный, функциональный) на материале текстов разных жанров.		4		4
Тема 2. Понятие единицы перевода. Выбор единицы перевода в текстах разных жанров.	Выбор единицы перевода в письменном переводе. Текст как единица перевода. Терминология и деление информации. Границы единицы перевода.		4		4
Тема 3. Идентификация жанровой принадлежности текста. Регламентация оформления письменного перевода.	Анализ жанровых особенностей текста. Выделение характерных черт. Алгоритмы и требования к оформлению текста письменного перевода.		4		4
Тема 4. Выполнение предпереводческого о анализа. Выбор применения переводческих трансформаций и	Предпереводческий анализ текста как первый этап подготовки письменного перевода. Применение переводческих трансформаций. Учет оформления письменного текста.		6		4

приемов.					
Тема 5. Передача прецизионной информации. Работа с информационным и источниками.	Анализ прецизионной информации текста: числовой и буквенной. Особенности ее передачи. Целевая аудитория перевода как решающий фактор. Навыки поиска информации, учет лингвистических и экстралингвистических факторов. Текст перевода как отражение исходного текста. Особенности его оформления: базовые и индивидуальные.		6		4
Тема 6. Лексические трудности перевода текстов разных жанров.	Стратегии преодоления лексических трудностей. Типы лексических трудностей. Трудности экономической терминологии. трудности синонимии, омонимии. Трудности лакун в принимающем языке.		6		4
Тема 7. Грамматические трудности перевода текстов разных жанров.	Виды грамматических трудностей. Морфологические преобразования в условиях сходства форм и в условиях различия форм. Синтаксические преобразования на уровне словосочетаний, синтаксические преобразования на уровне предложений.		8		4
Тема 8. Передача идиоматических, клишированных и иных специфических выражений в тексте.	Роль и передачи идиоматических и клишированных выражений в тексте. Анализ типичных ошибок при переводе экономических текстов. Фиксация коммуникативного задания.		6		4
Тема 9. Особенности учета стилистики исходного и переводного текста.	Передача и сохранение жанровых и стилистических особенностей текстов разных жанров.		8		4
Тема 10. Регламент, проф. стандарт переводчика.	Официальная регламентация переводческого процесса. Требования к переводу.		6		4
Тема 11. Современные средства автоматизации письменного перевода. Основы редактуры, предредактуры. постредактуры.	Письменный перевод с использованием машинного перевода. Принципы предредактуры и постредактуры. Письменный перевод с использованием систем автоматизированного перевода (САТ-систем).		6		4
<b>Раздел II. Основы теории и практики устного перевода.</b>					
Тема 12. Устный перевод, его особенности и виды. Условия	Основные типы устного перевода и их особенности. Отличия в их реализации.		4		3

реализации.					
Тема 13. Особенности психологической подготовки устного переводчика. Переводческая этика.	Основы психологической подготовки устного переводчика. Основы переводческой этики. Анализ и возникновение критических ситуаций во время устного перевода. Способы решения спорных ситуаций. Знание профессиональных требований.		4		3
Тема 14. Понятие единицы перевода. Оформление текста перевода. Память как важнейший инструмент устного переводчика.	Выбор единицы перевода в устном переводе. Сегментация текста. Оформление текста перевода, требования. Память. развитие памяти. техники развития. Подготовка к устному переводу. Составление глоссария.		4		3
Тема 15. Осуществление устного перевода без опоры.	Реализация устного последовательного перевода с опорой на память.		6		3
Тема 16. Универсальная переводческая скоропись. Принципы реализации.	Основы ведения и организации переводческой скорописи.		8		3
Тема 17. Осуществление устного перевода с опорой на скоропись.	Реализация устного последовательного перевода с опорой на скоропись.		12		6
Тема 18. Прецизионная информация при устном переводе.	Особенности передачи прецизионной информации. Виды прецизионной информации. Фиксация в скорописи.		8		3
Тема 19. Механизм прогнозирования при устном переводе.	Прогнозирование синтактико-стилевых структур высказывания и смыслового содержания текста.		6		3
Тема 20. Компрессия и декомпрессия в устном переводе.	Стратегии и принципы приемов компрессии и декомпрессии.		8		3
Тема 21. Осуществление устного	Подготовка к устному последовательному переводу. Разработка тематики, составление глоссария, прогнозирование развития текста. Прогнозирование трудностей при переводе.		12		6

последовательного перевода на избранную тематику.					
<b>Контроль:</b>					<b>0</b>
<b>Всего по дисциплине:</b>		<b>0</b>	<b>136</b>	<b>0</b>	<b>80</b>

\*ЗЛТ – занятия лекционного типа, ПЗ – все виды занятий семинарского типа, кроме лабораторных работ, ЛР – лабораторные работы, СРО – самостоятельная работа обучающегося

## 5. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

### 5.1 Рекомендуемая литература

Библиографическое описание издания (автор, заглавие, вид, место и год издания, кол. стр.)	Электронные ресурсы
Ананьева, Юлия Сергеевна Практический курс перевода первого иностранного языка: Basic translation techniques (РУП: 2021, 2020, б1.о.06) / Ананьева Ю.С., Воложанина Т.С. ; М-во науки и высш. образования Рос. Федерации, С.-Петерб. гос. экон. ун-т, Гуманитарный факультет, Кафедра английской филологии и перевода Санкт-Петербург, 2021.	<a href="http://opac.unecon.ru/elibrary ... оложанина%20Т.С.pdf">http://opac.unecon.ru/elibrary ... оложанина%20Т.С.pdf</a>
Ананьева, Юлия Сергеевна Практический курс письменного перевода первого иностранного языка: Economic English Throughout the Epochs : учебное пособие / Ю.С.Ананьева, Т.С.Воложанина, А.Л.Троицкая ; М-во науки и высш. образования Рос. Федерации, С.-Петерб. гос. экон. ун-т, Каф. англ. яз. и пер.Санкт-Петербург, 2020.	<a href="http://opac.unecon.ru/elibrary ... ic%20English%20Throughout.pdf">http://opac.unecon.ru/elibrary ... ic%20English%20Throughout.pdf</a>
Ананьева, Юлия Сергеевна Практический курс письменного перевода первого иностранного языка: LSP Around Us: English as the Instrument for Professional Communication : учебное пособие / Ю.С.Ананьева, Т.С.Воложанина ; М-во науки и высш. образования Рос. Федерации, С.-Петерб. гос. экон. ун-т, Каф. англ. яз. и пер.Санкт-Петербург : Изд-во СПбГЭУ, 2020.	<a href="http://opac.unecon.ru/elibrary ... SP%20Around%20Us%20English.pdf">http://opac.unecon.ru/elibrary ... SP%20Around%20Us%20English.pdf</a>
Безрукова, , Н. Н.Транслатология текста: практический курс письменного перевода (английский язык) : учебное пособие / Н. Н. Безрукова Транслатология текста: практический курс письменного перевода (английский язык), 2026-01-07Электрон. дан. (1 файл)Барнаул : Алтайский государственный педагогический университет, 2019. - 256 с.	<a href="https://www.iprbookshop.ru/epd-reader?publicationId=102789">https://www.iprbookshop.ru/epd-reader?publicationId=102789</a>
Гончарова, Виктория Владимировна Практический курс перевода 2 ИЯ (письменный) Б.3.2 : учебно-методический комплекс дисциплины для направления подготовки 035700 Лингвистика по профилю "Перевод и переводоведение" : квалификация выпускника - бакалавр / В.В.Гончарова, Н.И.Налетова ; Министерство образования и науки Российской Федерации, Санкт-Петербургский гос. экономический ун-т,	<a href="https://opac.unecon.ru/elibrar ... исьменный) _УМК.pdf">https://opac.unecon.ru/elibrar ... исьменный) _УМК.pdf</a>

## 5.2 Перечень лицензионного и свободно распространяемого программного обеспечения, в т.ч. отечественного производства

- 7-Zip
- LibreOffice
- ОС Альт образование 10

## 5.3 Перечень информационных справочных систем (ИСС) и современных профессиональных баз данных (СПБД)

№	Наименование СПБД/ ИСС
1.	Электронная библиотека Grebennikon.ru – <a href="http://www.grebennikon.ru">www.grebennikon.ru</a>
2.	Научная электронная библиотека eLIBRARY – <a href="http://www.elibrary.ru">www.elibrary.ru</a>
3.	Научная электронная библиотека КиберЛеника – <a href="http://www.cyberleninka.ru">www.cyberleninka.ru</a>
4.	База данных ПОЛПРЕД Справочники – <a href="http://www.polpred.com">www.polpred.com</a>
5.	База данных OECD Books, Papers & Statistics на платформе OECD iLibrary <a href="http://www.oecd-ilibrary.org">www.oecd-ilibrary.org</a>
6.	Справочная правовая система КонсультантПлюс (инсталлированный ресурс СПбГЭУ или <a href="http://www.consultant.ru">www.consultant.ru</a> )
7.	Справочная правовая система «ГАРАНТ» (инсталлированный ресурс СПбГЭУ или <a href="http://www.garant.ru">www.garant.ru</a> )
8.	Информационно-справочная система «Кодекс» (инсталлированный ресурс СПбГЭУ или <a href="http://www.kodeks.ru">www.kodeks.ru</a> )
9.	Электронная библиотечная система BOOK.ru - <a href="http://www.book.ru">www.book.ru</a>
10.	Электронная библиотечная система ЭБС ЮРАЙТ – <a href="http://www.urait.ru">www.urait.ru</a>
11.	Электронно-библиотечная система ЗНАНИУМ (ZNANIUM) – <a href="http://www.znanium.com">www.znanium.com</a>
12.	Электронная библиотека СПбГЭУ – <a href="http://opac.unecon.ru">opac.unecon.ru</a>

## 6. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Для реализации данной дисциплины имеются специальные помещения для проведения занятий лекционного типа, занятий семинарского типа, курсового проектирования (выполнения курсовых работ) групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, а также помещения для самостоятельной работы.

Помещения оснащены оборудованием и техническими средствами обучения.



Помещения для самостоятельной работы обучающихся оснащены компьютерной техникой с возможностью подключения к сети "Интернет" и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду университета.

Наименование учебных аудиторий, перечень	Адрес (местоположение) учебных аудиторий
Ауд. 363 Компьютерный класс (для проведения практических занятий, курсового проектирования (выполнения курсовых работ) с применением вычислительной техники). Оборудован мультимедийным комплексом. Специализированная мебель и оборудование: Учебная мебель на 12 посадочных мест, учебная мебель на 8 посадочных мест (учебных столов 8 шт., стульев 16 шт.), рабочее место преподавателя, доска маркерная 1 шт., вешалка стойка 1 шт., жалюзи 1 шт. Компьютер Universal №1 - 4 шт., Компьютер Intel i3-2100 2.4 Ghz/4 4Gb/500Gb/Acer V193 19" - 10 шт., Моноблок AIO IRU 308 intel 2.8 Ghz/4 Gb/1Tb - 1 шт., Сетевой коммутатор Switch на 24+2 порта - 1 шт. Наборы демонстрационного оборудования и учебно-наглядных пособий: мультимедийные приложения к лекционным курсам и практическим занятиям, интерактивные учебно-наглядные пособия.	191023, г. Санкт-Петербург, Москательный пер., д. 4, литер «В»
Ауд. 206 Учебная аудитория (для проведения занятий лекционного типа и занятий семинарского типа, курсового проектирования (выполнения курсовых работ), групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации), оборудована мультимедийным комплексом. Специализированная мебель и оборудование: Учебная мебель на 72 посадочных мест, рабочее место преподавателя, стол 1 шт., доска меловая (3-х секционная) 1 шт., вешалка стойка 1 шт., жалюзи 6 шт. Компьютер Intel i3-2100 2.4 Ghz/4 4Gb/500Gb/Acer V193 19") - 1 шт., Микшер-усилитель AA-120 Roxton - 1 шт., Мультимедиа проектор Mitsubishi WD620U 2717 - 1 шт., Наборы демонстрационного оборудования и учебно-наглядных пособий: мультимедийные приложения к лекционным курсам и практическим занятиям, интерактивные учебно-наглядные пособия.	191023, г. Санкт-Петербург, Москательный пер., д. 4, литер «В»

## 7. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ

Приступая к изучению дисциплины, обучающемуся необходимо ознакомиться со следующими документами:

- учебно-методической документацией;
- локальными нормативными актами, регламентирующими основные вопросы организации и осуществления образовательной деятельности, в том числе регламентирующие порядок проведения текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся;

– графиком консультаций сотрудников профессорско-преподавательского состава.

Уровень и глубина освоения дисциплины определяются активной и систематической работой обучающихся на лекционных занятиях, занятиях семинарского типа, выполнением самостоятельной работы, в том числе в части выделения наиболее значимых и актуальных проблем для дальнейшего изучения. Особым условием качественного освоения дисциплины является эффективная организация труда, позволяющая распределить учебную нагрузку равномерно в соответствии с графиком учебного процесса.

При подготовке к учебным занятиям обучающимся предоставляется возможность посещения консультаций сотрудников профессорско-преподавательского состава СПбГЭУ согласно расписанию, установленному в графике консультаций.

Аудиторная и внеаудиторная работа обучающихся должна быть направлена на формирование:

- фундаментальных основ мировоззрения обучающихся и естественнонаучного познания;
- базисных знаний, соответствующих направлению подготовки и заявленной профессиональной области, формирующих целевую и профессиональную основу для подготовки кадров;
- профессиональных компетенций ориентированных на удовлетворение потребностей рынка труда;
- индивидуальной траектории посредством освоения уникального набора профессиональных компетенций дополняющих компетентностную модель обучающегося, за счет ориентации на конкретные профессиональные специализированные области знаний, определяемые представителями рынка труда;
- метанавыков обучающихся, таких как: командная работа и лидерство, анализ данных, цифровые навыки, разработка и реализация проектов, межкультурное взаимодействие.

## **8. ОСОБЕННОСТИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ ДЛЯ ИНВАЛИДОВ И ЛИЦ С ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ**

Обучение обучающихся с ограниченными возможностями здоровья при необходимости осуществляется на основе адаптированной рабочей программы с использованием специальных методов обучения и дидактических материалов, составленных с учетом особенностей психофизического развития, индивидуальных возможностей и состояния здоровья таких обучающихся (обучающегося).

В целях освоения учебной программы дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья Университет обеспечивает:

– для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья по зрению: размещение в доступных для обучающихся, являющихся слепыми или слабовидящими, местах и в адаптированной форме справочной информации о расписании учебных занятий; присутствие ассистента, оказывающего обучающемуся необходимую помощь; выпуск альтернативных форматов методических материалов (крупный шрифт или аудиофайлы);

– для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья по слуху: надлежащими звуковыми средствами воспроизведение информации;

– для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья, имеющих нарушения опорно-двигательного аппарата: возможность беспрепятственного доступа обучающихся в учебные помещения, туалетные комнаты и другие помещения кафедры, а также пребывание в указанных помещениях.

Обучающиеся из числа инвалидов и лиц с ОВЗ обеспечены печатными и (или) электронными образовательными ресурсами в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья. Образование обучающихся с ограниченными возможностями здоровья может быть организовано как совместно с другими обучающимися, так и в отдельных группах или в отдельных организациях.

## **ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ**

### **1.1 Контрольные вопросы и задания к промежуточной аттестации**

Рабочей программой дисциплины не предусмотрено.

### **1.2 Темы письменных работ**

Рабочей программой дисциплины не предусмотрено.

### **1.3 Контрольные точки**

<b>Номер контрольной точки</b>	<b>Тип контрольной точки</b>	<b>Способ проведения</b>	<b>Номера тем</b>
1	Практическая работа	с помощью технических средств и информационных систем	1-6
2	Практическая работа	с помощью технических средств и информационных систем	7-11
3	Текущий контроль	с помощью технических средств и информационных систем	1-11
4	Практическая работа	с помощью технических средств и информационных систем	12-18
5	Практическая работа	с помощью технических средств и информационных систем	19-21
6	Текущий контроль	с помощью технических средств и информационных систем	12-21

### **1.4 Другие объекты оценивания**

Рабочей программой дисциплины не предусмотрено.

### **1.5 Самостоятельная работа обучающегося**

<b>Наименования самостоятельной работы</b>	<b>Номера тем</b>
Выполнение домашних заданий	1-21

Подготовка к лекционным и практическим занятиям	1-21
Работа с аналитическими базами данных, нормативными документами, справочной литературой	1-21

## 1.6 Шкала оценивания результата

Шкалы оценивания и процедуры оценивания результатов обучения **по дисциплине** регламентируются Положением о текущем контроле успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся по программам высшего образования и Положением о балльно-рейтинговой системе.

Для оценки сформированности результатов обучения по дисциплине используется **балльно-рейтинговая система успеваемости обучающихся**:

Формой итогового контроля по дисциплине является экзамен (или дифференцированный зачет), итоговая оценка формируется в соответствии со шкалой, приведенной ниже в таблице:

Баллы	Оценка
$\leq 54$	неудовлетворительно
55-69	удовлетворительно
70-84	хорошо
$\geq 85$	отлично

## Шкала оценивания результата

2 (балл до 54)	Демонстрирует непонимание проблемы. Многие требования, предъявляемые к заданию не выполнены. Демонстрируется первичное восприятие материала. Работа незакончена и /или это плагиат.
3 (балл 55-69)	Демонстрирует частичное понимание проблемы. Большинство требований, предъявляемых, к заданию выполнены. Владение элементами заданного материала. В основном выполненный материал понятен и носит целостный характер.
4 (балл 70-84)	Демонстрирует значительное понимание проблемы обозначенной дисциплиной. Все требования, предъявляемые к заданию выполнены. Содержание выполненных заданий раскрыто и рассмотрено с разных точек зрения.
5 (балл 85-100)	Демонстрирует полное понимание проблемы. Все требования, предъявляемые к заданию выполнены. Продemonстрировано уверенное владение материалом дисциплины. Выполненные задания носят целостных характер, выполнены в полном объеме, структурированы, представлены различные точки зрения, продемонстрирован творческий подход.